



РЕНОВАЦИЯ СПАСАТЕЛЬНОЙ СТАНЦИИ, ПРЯЙЛА

DO ARCHITECTS

Архитекторы: Гилма Теодора Гилите, Каролина Чиплите, Домантас Балтрунас, Ауримас Баужис, Альгимантас Нянишкис
2016

текст: Дalia Трашкинайте
фото: Норберт Тукай

Спасательная станция в Пряйле (архитектор: Альгирдас Свидерскас), построенная в 1984 году, наконец дождалась реновации. Команда DO ARCHITECTS добилась максимального результата, используя минимальные средства в конструктивных решениях. С 2000 года Куршская коса входит в Список объектов всемирного наследия ЮНЕСКО, поскольку культурный ландшафт песчаных дюн обладает мировым значением, иллюстрируя драматичное сосуществова-

ние природы и человека. В последнее время эта уникальная часть Литвы изменила свой архитектурный облик: советские здания, составляющие большую часть застройки данной малонаселенной территории, проходят реконструкцию.

В первую очередь внимание уделяется запущенным объектам береговой линии. Спасательная станция Пряйлы – одно из таких зданий, хорошо заметных для отдыхающих. Работая над проектом реконструкции, архитекторы отдали должное композиционным качествам объекта, благодаря чему сам его объем изменился очень незначительно. Станцию приспособили к современным функциям, что сделало ее более открытой и рациональной: начал действовать переход между двумя треугольными пирамидами, а бывшую лестницу спасательной команды перенесли к основному фасаду. Выход

↑ Советский павильон спасательной станции получил новую жизнь, вернув толику своей изначальной футуристичности
The Soviet lifeguard station has been given new life, but while having returned to it a modicum of its initial futurism

RENOVATION OF LIFEGUARDS STATION, PREILA

DO ARCHITECTS

Architects: Gilma Teodora Gilyte, Karolina Ciplyte, Domantas Baltrunas, Aurimas Bauzys, Algimantas Neniskis
2016

by Dalia Traskinaite
photos: Norbert Tukaj

The Soviet-era lifeguards station in Preila (architect: Algirdas Sviderskas) has at last undergone renovation. DO ARCHITECTS have achieved the maximum result, or at least close to it, using minimal means and structural solutions. Since 2000, the Curonian Spit has been on UNESCO's World Heritage List: these sand dunes are cultural landscape of global significance illustrating the history of the dramatic coexistence of man and nature. Recently, this exclusive part of Lithuania has undergone an architectural

transformation as Soviet buildings, which comprise the larger part of the development of this sparsely populated territory, have been reconstructed.

A lot of attention has been paid to seashore buildings in poor condition. The lifeguards station in Preila is one such building which makes a strong impression on holidaymakers living nearby. The reconstruction project shows an appreciation of this structure's compositional qualities; only very slight changes were made to the volume itself. The station has been adapted for contemporary needs, becoming more open and rational: a passage has been opened between the two triangular pyramids and the staircase for the lifeguards has been moved towards the main facade. An opening facing the sea has been made on the ground floor of one of the volumes; here there is a beach bar. On the second floor new windows give a better view,





к морю устроен на первом этаже одного из корпусов, где расположен пляжный бар, а на втором этаже улучшен обзор – это повысило эффективность работы спасательной команды. Сооружение стало еще более заметным для отдыхающих – благодаря возведению деревянной лестницы, где можно сидеть и любоваться видом или читать книгу. Так из изолированного инфраструктурного объекта спасательная станция превратилась в открытое, дружелюбное пространство.

Кроме того, расположенное среди песчаных дюн здание стало казаться легче после перекраски в белый цвет. Отражая свет, его колер меняется в зависимости от времени суток и сезона – вслед за изменениями природных условий, вместе с тем подчеркивая архитектурные композиционные качества этого советского модернистского сооружения. Появились и небольшие новые элементы, в том числе цепочка невысоких светильников вдоль дорожки, ведущей к станции.

thus allowing the lifeguards to work with improved efficiency. The structure has become even more noticeable to holidaymakers due to the amphitheatre-shaped wooden staircase which has been erected close to the station; here one can sit and admire the view while sipping a drink or reading a book. Thus this formerly isolated structure has been turned into an open and welcoming space.

Furthermore, the architects have made the station

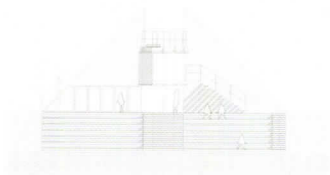
among the windswept dunes visually lighter by changing its colour to white. Reflecting and scattering light, the white colour changes depending upon the time of day or season, echoing nature itself, while also sharpening the architectural compositional qualities of this Soviet Modernist building. The architects have also introduced new designer objects such as the series of low lamps on the path towards the station.

← После реконструкции павильон получил дополнительное раскрытие в сторону моря – в виде лестницы и скамей, что превратило инфраструктурный объект в общественное пространство

The staircase and benches in the reconstruction project have opened the pavilion up towards the sea, turning this piece of infrastructure into a public space

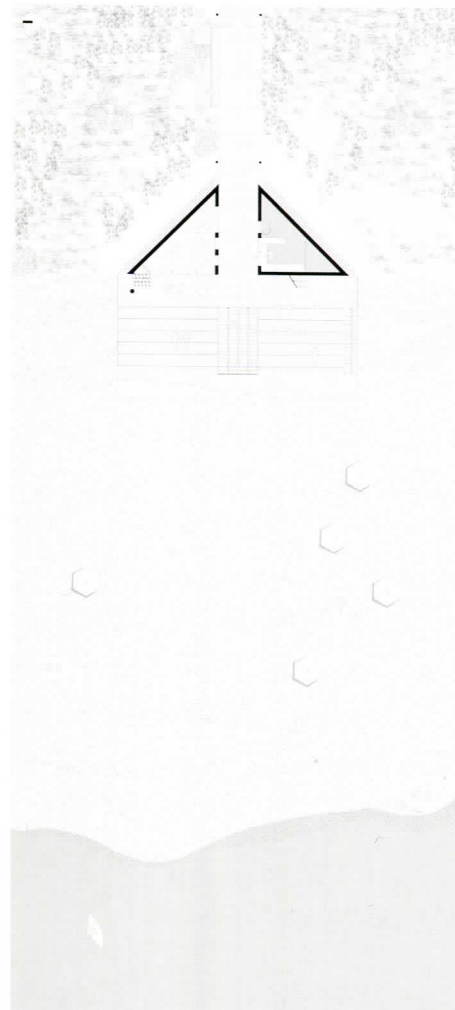
→ Альгирдас Сви-дерскас. Спасательная станция в Пряйле, 1984. Фото до реконструкции **Algirdas Sviderskas. Lifeguards station in Preila, 1984. Photo before reconstruction**





Фасад, продольный и поперечный разрезы
Facade elevation, longitudinal and cross sections

Генеральный план
Site plan



Восстановленный и переосмысленный павильон Сви́дерскаса напоминает нам если не о возможности светлого будущего, то хотя бы о том, что светлым еще можно сделать настоящее

If the restored and re-conceived pavilion does not remind us of the possibility of the bright future, then it at least suggests how it is not too late to brighten the present

